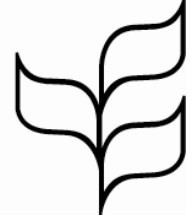


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.2  
31 March 2016

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للتنفيذ

الاجتماع الأول

مونتريال، كندا، 2-6 مايو/أيار 2016

البند 12 من جدول الأعمال المؤقت\*

### استعراض المقررات: أداة تتبع المقررات

مذكرة من الأمين التنفيذي

#### مقدمة

1- قرر مؤتمر الأطراف في المقرر 28/12 وقف ممارسة سحب المقررات المعمول بها منذ اجتماعه السادس في عام 2002. وقررت الأطراف أيضا الاستعاضة عن العملية الحالية بنهج جديد لاستعراض المقررات أو عناصر المقررات بطريقة تدعم التنفيذ وترسي أساسا جيدا لإعداد مقررات جديدة واعتمادها. وفي هذا الصدد، قررت الأطراف استخدام أداة لتتبع المقررات عبر الإنترنت يجري إعدادها وتحديثها في آلية غرفة تبادل المعلومات، بغية دعم استعراض المقررات القائمة، وتحسين عملية إعداد واعتماد مقررات جديدة.

2- وطلب مؤتمر الأطراف إلى الأمين التنفيذي الاضطلاع بما يلي:

(أ) وضع أداة لتتبع المقررات عبر الإنترنت وتحديثها في آلية غرفة تبادل المعلومات؛

(ب) تنفيذ الأداة على أساس تجريبي واستخدامها لاستعراض مقررات الاجتماعين الثامن والتاسع لمؤتمر الأطراف، وتجميع معلومات عن حالتها وأية معلومات أخرى ذات صلة معروضة في المرفق بالمقرر وإتاحة المعلومات المتعلقة بنتائج هذه العملية إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ؛

(ج) إعداد موجز للمعلومات الواردة في أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت وإتاحته للأطراف، عند الضرورة؛

(د) استكشاف تجارب الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف الأخرى، لا سيما اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض، في إدارة وتوحيد المقررات والقرارات، وإدراج مقترحات في المعلومات التي ستتاح وفقا للفقرة الفرعية (ب) أعلاه.

3- وفي ذلك المقرر، طلب مؤتمر الأطراف أيضا إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تنظر، في اجتماعها الأول، في المعلومات الواردة من الأمين التنفيذي المشار إليها في الفقرة الفرعية 2 (ب) أعلاه وإعداد توصية بشأن أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت بعد المرحلة التجريبية لينظر فيها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثالث عشر.

4- وبناء على ذلك، أعد الأمين التنفيذي أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت، يُحتفظ بها في آلية غرفة تبادل المعلومات، وتُستخدم لاستعراض المقررات الصادرة عن الاجتماعين الثامن والتاسع لمؤتمر الأطراف. ويرد ملخص لهذه التجربة في القسمين أولاً وثانياً أدناه. ويرد ملخص لتجربة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في إدارة وتوحيد المقررات والقرارات في القسم ثالثاً. وترد بعض العناصر لمشروع توصية في UNEP/CBD/SBI/1/10.

### أولاً- وضع وتنفيذ أداة تتبع المقررات

5- يشتمل المرفق بالمقرر 28/12 على عرض عام للمعلومات التي يمكن إدراجها في أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت. وفتنا المعلومات هما: (أ) معلومات متعلقة بالمقرر (نوع المقرر، وحالة المقرر، والكيان الذي يوجه إليه المقرر والجدول الزمنية)؛ (ب) معلومات ذات صلة (توصية الهيئة الفرعية التي شكّلت أساس المقرر، والمقررات ذات الصلة، والإخطارات الصادرة، والتقارير الواردة، والوثائق ذات الصلة، والأنشطة والنتائج ذات الصلة). وقد استُخدم هذا العرض العام لوضع أداة تتبع المقررات، وهي متاحة على شبكة الإنترنت في آلية غرفة تبادل المعلومات.<sup>1</sup> وترد في المرفق بهذه الوثيقة بعض التفاصيل ذات الطابع التقني فيما يتعلق بوضع أداة تتبع المقررات.

6- وتشير الخبرة من المرحلة التجريبية لتنفيذ أداة تتبع المقررات إلى أن هذه الأداة يمكن أن تكون مفيدة للأطراف، والجهات الفاعلة الأخرى مثل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمنظمات ذات الصلة، والأمانة. ويمكن أن تساعد هذه الأداة الأطراف والجهات الفاعلة الأخرى في تحديد الإجراءات المتوقعة أن تتخذها نتيجة للمقررات التي يعتمدها مؤتمر الأطراف. كما يمكن للأداة أن تساعد الأطراف والجهات الفاعلة الأخرى في تتبع التقدم الذي تحرزه الأمانة في تنظيم أنشطة ما بين الدورات.<sup>2</sup> والأداة مفيدة أيضاً لتحديد القضايا التي تناولتها المقررات بالفعل، والتي يمكن أن تساعد في الحد من التكرار في المقررات المستقبلية وكذلك في تحديد ما إذا كانت أو لم تكن هناك حاجة إلى مقرر جديد بشأن قضية ما.

7- وبناء على الخبرة من هذه المرحلة التجريبية، قد لا تكون أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت فعالة تماماً ما لم يتم استعراض جميع المقررات الصادرة عن مؤتمر الأطراف، أي المقررات من الاجتماع الأول إلى الاجتماع السابع وكذلك تلك الصادرة بعد الاجتماع التاسع. وبهذه الطريقة، سيكون من الممكن الحصول على نظرة شاملة عن المقررات التي تعتمدها مؤتمر الأطراف وحالتها الراهنة. ويمكن إتمام هذا الاستعراض، رهنا بتوافر الموارد، قبل انعقاد الاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف.

8- وتوضح الخبرة من المرحلة التجريبية أيضاً أن تحديث أداة تتبع المقررات عملية مستمرة. وعلى سبيل المثال، يمكن أن تتغير حالة المقررات مع مرور الوقت، والمقررات التي تصنف حالياً على أنها "سارية"، قد تعتبر في المستقبل "مطبقة" بعد القيام بالمزيد من العمل. وفي ضوء ذلك، ستكون هناك حاجة إلى استعراض جميع مقررات مؤتمر الأطراف، ولا سيما تلك التي تكون حالتها "سارية" في كل فترة ما بين الدورات من أجل تحديث أداة تتبع المقررات.

### ثانياً - استعراض مقررات الاجتماعين الثامن والتاسع لمؤتمر الأطراف

9- استخدمت المعلومات أو المعايير الواردة في المرفق بالمقرر 28/12 لاستعراض مقررات الاجتماعين الثامن والتاسع لمؤتمر الأطراف. وأدرجت نتائج هذا الاستعراض في أداة تتبع المقررات.

<sup>1</sup> <https://www.cbd.int/decisions/tracking>. ستصبح هذه الوصلة متاحة خلال أسبوع الاجتماع العشرين للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية. كما ستنظم الأمانة حدثاً جانبياً خلال اجتماع الهيئة الفرعية للتنفيذ لعرض أداة تتبع المقررات.

<sup>2</sup> أعدت الأمانة أيضاً صفحات بشأن العمليات التحضيرية لاجتماعات مؤتمر الأطراف واجتماعات مؤتمر الأطراف العامل كاجتماعات للأطراف في البروتوكولين، فضلاً عن الاجتماعين التاسع عشر والعشرين للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، والاجتماع الأول للهيئة الفرعية للتنفيذ والاجتماع التاسع للفريق العامل بين الدورات المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ب) والأحكام المتصلة بها:

<https://www.cbd.int/meetings/preparation/>

10- وما إذا كان المقرر "مسحوباً" يعتبر من عناصر عملية النظر في المقررات أو معاييرها (بالإضافة إلى ما إذا كان المقرر "مُطبّقاً" أو "ملغياً" أو "منقُضياً" أو "سارياً") التي يتعين استخدامها في تقييم حالة المقرر. غير أن هذا العنصر لا ينطبق على مقررات الاجتماعين الثامن والتاسع لمؤتمر الأطراف، نظراً لأن هذه المقررات لم تمر من خلال عملية السحب. وسيكون عنصر ما إذا كان المقرر أو عنصر من المقرر "مسحوباً" ذا صلة في استعراض مقررات أول سبعة اجتماعات لمؤتمر الأطراف باستخدام أداة تتبع المقررات.

### ثالثاً - الخبرة المكتسبة من اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض

11- كما ذكر أعلاه، طلب مؤتمر الأطراف إلى الأمين التنفيذي أن يستكشف تجربة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في إدارة وتوحيد المقررات والقرارات وإتاحة المعلومات للاجتماع الأول للهيئة الفرعية للتنفيذ.

12- وتتص الفقرة 3 من المادة الحادية عشرة من اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض على أن تستعرض اجتماعات مؤتمر الأطراف تنفيذ الاتفاقية وأن ترفع، عند الاقتضاء، توصيات لتحسين فعالية الاتفاقية. وتأخذ هذه التوصيات شكل "قرارات" أو "مقررات". ووفقاً لموقع الاتفاقية على الإنترنت، فإن "الغرض من القرارات هو أن تكون ذات طابع دائم، وتوجه تنفيذ الاتفاقية خلال فترات تشمل سنوات عديدة."<sup>3</sup> وفي المقابل، تكون المقررات أكثر تحديداً وذات طابع محدد زمنياً: "عادة ما تحتوي على تكاليفات للجنة محددة أو للأمانة. وهذا يعني أنه يجب أن تُنفذ، في كثير من الأحيان خلال فترة زمنية محددة، ومن ثم تصبح قديمة."<sup>4</sup> وإذا كان سيتم الخلوص إلى استنتاجات بعد مناقشات أو مفاوضات حول موضوع معين، سيقدم المؤيدون هذه الاستنتاجات وستعتمد في سياق مناقشة هذا الموضوع، وفي شكل مقررات وقرارات، حسب الاقتضاء.

13- ووفقاً لهذا النهج، تظل القرارات سارية المفعول ما لم تلغ فعلياً في حين أن المقررات لن تكون سارية إلا بين أحد مؤتمرات الأطراف والمؤتمر التالي له (أو حتى موعد نهائي صريح مشار إليه في مقرر ما). وفي كل مؤتمر من مؤتمرات الأطراف، تدرج الأمانة، في الوثائق المعدة للاجتماع، مقترحات بشأن المقررات التي يتعين إلغاؤها، وعادة ما يكون ذلك على أساس أنه تم تطبيق هذا المقرر. ويقارن هذا الإجراء نوعاً ما بممارسة سحب مقررات مؤتمر الأطراف في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي التي كانت قائمة حتى تم استبدالها بالنهج الحالي لاستعراض المقررات باستخدام أداة تتبع المقررات عبر الإنترنت. وكان أهم اختلاف في حالة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض، هو أنه يتم حذف المقررات القديمة وإزالتها من السجل في حين أنه يشار إليها في حالة اتفاقية التنوع البيولوجي على أنها "مسحوبة"، ولكنها تظل موجودة في السجل.

14- ويمكن أن تظل المقررات سارية إذا تم بذل جهد فعلي لتقيحها. ولتوفير قائمة واضحة بالمقررات السارية، كلف مؤتمر الأطراف أمانة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض بأن تقوم بتجميع كل المقررات التي لا تزال سارية وأن تنشرها في وثيقة بعد كل اجتماع من اجتماعات مؤتمر الأطراف.<sup>5</sup>

15- وعلى سبيل المثال، تحت موضوع "التعاون مع المنظمات الأخرى"، اعتمد مؤتمر الأطراف في اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض المقرر 15-11 في اجتماعه الخامس عشر في عام 2010. وكان المقرر

<sup>3</sup> <https://cites.org/eng/res/intro.php> (تم الاطلاع عليه في 9 مارس/آذار 2016).

<sup>4</sup> <https://cites.org/eng/dec/intro.php> (تم الاطلاع عليه في 9 مارس/آذار 2016).

<sup>5</sup> انظر القرار Conf. 4.6 (Rev. CoP16). تجميع المقررات التي لا تزال سارية بعد أحدث اجتماع لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض (الاجتماع السادس عشر) متاح في الموقع التالي:

<https://cites.org/sites/default/eng/dec/valid16/E16-Dec.pdf>

موجها إلى الأمانة ونص على أن: "تواصل الأمانة تقديم خدماتها كشريك رئيسي في شراكة مؤشرات التنوع البيولوجي، وتتشاور مع اللجان المعنية بالحيوانات والنباتات واللجان الدائمة عند الحاجة، وتقدم تقريرا عن عملها في هذا الصدد في الاجتماع السادس عشر لمؤتمر الأطراف".

16- وعقد الاجتماع السادس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في مارس/آذار 2013، وقدمت الأمانة تقريرا عن عملها مع شراكة مؤشرات التنوع البيولوجي.<sup>6</sup> ومع نهاية الفترة الزمنية المحددة في المقرر 15-11، أوصت الأمانة بحذف المقرر، وبأن تواصل الأمانة تعزيز اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في المناقشات المتعلقة بالمؤشرات في سياق العمل المضطلع به في سياق الرؤية الاستراتيجية لاتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض.<sup>7</sup> وقُبل المقترح ولم يعد المقرر يظهر في تجميع مقررات مؤتمر الأطراف السارية بعد الاجتماع السادس عشر.

17- وتتمثل الميزة الرئيسية لنهج اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في أن الأطراف تكون بحاجة إلى التركيز أساسا على "القرارات" فقط عند مضيقها قداما في تدابير واستراتيجيات التنفيذ على المدى الطويل ورصدها. ويمكن أن ينظر مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي في نهج اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض. ويمكن تقسيم المقررات أو أقسام/عناصر المقررات، إلى تلك التي توفر إرشادات سياساتية طويلة الأجل (أي ما يعادل وظيفيا "قرارات" اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض)، وتلك التي توفر تكاليفات تنفيذية لهيئات الاتفاقية (أي ما يعادل وظيفيا "مقررات" اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض). ويمكن أن يؤدي ذلك إلى مساعدة الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين في تحديد المقررات التي لا تزال السارية. ويمكن تحقيق ذلك عن طريق تحديد (فرز) المقررات الموسومة في أداة تتبع المقررات وإتاحة تجميع لهذه المقررات على شبكة الإنترنت للمستخدمين.

<sup>6</sup> انظر الوثيقة 13 للاجتماع السادس عشر لمؤتمر الأطراف: <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/16/doc/E-CoP16-13.pdf>.

<sup>7</sup> المرجع نفسه، الفقرة 65.

## المرفق

### وصف تقني مختصر لأداة تتبع المقررات

وضعت أداة تتبع المقررات وفقا للمرفق بالمقرر 28/12 وتتسم بالخصائص التالية:

#### 1- هيكل دقيق

يسمح الهيكل الدقيق بوصف كل عنصر فردي من المقرر، مثل فقرات فردية و/أو سرد البنود، بدلا من المقرر ككل. ويسمح الهيكل الدقيق أيضا بإرفاق البيانات الوصفية (المذكورة أدناه) بعناصر المقرر ذي الصلة وكذلك مواءمة عناصر المقرر باللغات الرسمية للأمم المتحدة.

#### 2- ربط البيانات الوصفية بعناصر المقرر

تكون البيانات الوصفية علامات مرتبطة بمعلومات واردة في قاعدة بيانات وتُستخدم لفهرسة المعلومات. ونتيجة للهيكل الدقيق الجديد، تسمح أداة تتبع المقررات باستخدام بيانات وصفية دقيقة، مثل:

- (أ) إدخال معلومات (ما إذا كان المقرر للعلم أو تنفيذيا، والعمل المتوقع)
- (ب) الحالة (مُطبَّقا أو ملغيا أو منقضيا أو مسحوبا أو ساريا)
- (ج) الجهات الفاعلة (التي يوجه إليها عنصر المقرر)
- (د) الجدول الزمني
- (هـ) الأنشطة ذات الصلة
- (و) النتائج ذات الصلة
- (ز) الإخطارات ذات الصلة
- (ح) التقارير ذات الصلة
- (ط) الوثائق ذات الصلة
- (ي) المقررات ذات صلة

#### 3- التنقل والتحليل

تهدف المجموعة الأولية من البيانات الوصفية إلى توفير وسائل أفضل للتنقل من عنصر مقرر إلى عنصر آخر، كما أنها توفر أداة إضافية لإجراء تحليل مفصل من خلال تجميع البيانات.

وتوفر النسخة التجريبية من أداة تتبع المقررات نواتج (معلومات معروضة بطريقة معينة) وخيارات البحث التالية:

- (أ) قائمة عناصر المقرر
- (ب) قائمة نواتج عنصر المقرر
- (ج) البحث حسب الجهة (الجهات) الفاعلة (التي يوجه إليها عنصر المقرر)
- (د) البحث حسب نوع عنصر المقرر (سواء كان للعلم أو تنفيذيا)
- (هـ) البحث حسب المواعيد النهائية

(و) البحث حسب المجالات المواضيعية

(ز) البحث حسب الحالة (مُطبَّقًا أو ملغيا أو منقضيا أو مسحوبا أو ساريا).

#### 4- مثال على السيناريوهات

تهدف المجموعة الأولية من البيانات الوصفية كما هو مبين أعلاه إلى توفير المعلومات اللازمة لسيناريوهات مثل:

(أ) إدراج عناصر المقرر إلى حين اتخاذ إجراء من أحد أصحاب المصلحة بعينه. وعلى سبيل المثال، عناصر المقرر إلى حين اتخاذ إجراء من قبل الأمين التنفيذي؛

(ب) إعداد قائمة بنواتج عناصر مقرر لفترة زمنية محددة. وعلى سبيل المثال، إعداد قائمة بالأنشطة التي اضطلعت بها الأطراف في السنوات السابقة.

#### 5- التكامل

يمكن أن تصبح أداة تتبع المقررات سمة أساسية وركيزة للمعلومات المتاحة من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية. ويمكن أن تعتمد التحسينات في المستقبل فيما يتعلق ببنية معلومات آلية غرفة تبادل المعلومات بشكل كبير على أداة تتبع المقررات باعتبارها العنصر الذي يربط جميع القطع المختلفة من المعلومات.